

Son de la loma

Mamá, yo quiero saber
de donde son los cantantes
que los encuentro galantes
y los quiero conocer
con sus trovas fascinantes
que me las quiero aprender

¿de dónde serán ?
¿serán de la Habana ?
¿serán de Santiago (1)
tierra soberana ?

Son de la loma y cantan en llano *

¡ya veré! ¡lo veré !
Mamá, ellos son de la loma
Oye , mamá,
ellos cantan en llano *

*jeu de mots intraduisible :

llano= plaine

en llano= naturellement, sans faire de manières, comme on respire...

Maman, je voudrais savoir
d'où viennent les chanteurs
car je les trouve si aimables
que j'aimerais les connaître,
avec leurs compositions fascinantes
que je veux apprendre

D'où peuvent-ils bien venir ?
Seraient-ils de la Havane ?
ou bien de Santiago (1)
terre incomparable ?

Ils viennent des côteaux, et ils
chantent *

Attends voir ! Tu va voir !
Maman, ils viennent des côteaux,
tu te rends compte, maman,
ils chantent *

(1) Santiago, à l'est de l'île, est réputée pour sa musique

et, pour mémoire, le « son » est un rythme musical cubain !